



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV # _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM (Two Copies)

VEWL.# _____

I-171 : Yes, No

EXIT VISA: Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Pham Vân Bay
Last Middle First

Current Address 265/15 Pham Ngũ Lão Q.1 TP HCM.

Date of Birth 1925 Place of Birth Gia Định

Previous Occupation(before 1975) 2nd Lt.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 06/28/75 To 04/07/82

Fy.

3. SPONSOR'S NAME: FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
Name 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone	Relationship
<u>Pham Tất Đạt</u>	<u>Son in-law</u>
<u>Houston, Tx. 77006</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

113

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Thành Phố Hồ Chí Minh, ngày 02 tháng 12 năm 1988
Kính thưa Ông

Chính tôi đọc biết Hội Gia đình, Chủ Tịch nhân
Chính phủ Việt Nam là bà Lan, Chủ tịch bà Song
gặp tôi, bà vẫn khuyên kêt giao trong việc xin
tại Tỉnh cũ và là em ché bà em tại Hoa Kỳ. Rõ ràng bà
em bà có những công hiến quý báu và
thực sự và bà không tiếc trinh thêu kiều tông
việc trên.

Hôm nay, chặng tôi; Xin lỗi "thờ nay" & là
nhó giờ & trường hợp của tôi nhất sau;

* Tôi tên là PHAN VAN BAY sinh năm 1925
migrating to the United States in 1975
from Saigon (now called Ho Chi Minh City)
I studied at the University of Saigon for 7 years (from 1960 to 1967)
I graduated in 1967, I was called to serve in the army for 3 years
and then I came to the United States to study at the University of Texas at
Austin, Texas.

77006. Số 105 máy bắc Sông "dise Bàng" số 1
thứ 4 tập, 1 gối cho 010 Thailand; 1 gối Box 58
San Francisco APO 96346; 1 lùn tại Hoa Ký và 1
gối về Việt Nam chờ tối.

Trong những năm qua, con rể tôi vì sinh kế
khó khăn nên đổi chỗ ở nhiều lần nên tôi
liên lạc gặp trắc ngại, cho dù may mắn
Không có tin tức gì về họ Đỗ của tôi.

Cũng xin được trình bày thêm: Năm 1983, con
đã tôi mua trầu bà làm hò hò cho con trai
tôi tên Phan Ngữ An (26.4.44) nguyên là
trung úy cảnh sát đã bị tết trên 5 năm, và có

mẫu luyết của họa kíh nên đã được cấp L.o.I ngày
1.3.84, IV 46728.

Năm 1984, khi lén họa cho tôi, con dê tôi đã ghi
đi IV 46728 trên tất cả giấy tờ của tôi; (mặc dù
nhà tôi là dê khác). Không rõ có làm
vì là nhầm lẫn này mà họa cho tôi (cô là
để dê xép chung với họa của con tôi) nên
đã không được cấp L.o.I dù tôi đã có đủ tiền kinh
vì dê họa đã gần 7 năm.

Vì vậy, kính xin Bà họa dùm với có quan ODP/TL hoắc
box 58 San Francisco, xem Bà già quyết họa của tôi
chưa? Nếu đã cấp L.o.I thì xin Bà gửi cho chúng tôi 1 bản
để yên tâm chờ đợi.

*Nhân tiện đây, kính nhờ Bà già dùm truồng hợp sau:
Tôi có người bạn là Siquan, chèo đò cũn và mổ lợn
và dê ODP/TL cảng L.o.I. San Fr., vì có nhiều chuyến
đi lướt nên anh ấy đã quen, không còn muốn đi
hoa kíh nữa. Võ anh ấy cũng là Siquan chèo đò cũn
cô di TLCT và tháng Võ có con ruồi.

Hiện Võ và con anh ấy rất lo lắng không biết khi
giay quyết cho đi, anh ấy là P.AO (tàn bón) mà
không đi thi Võ và con có dê ODP/TL không?

Xin Bà họa dùm có quan có tham quyết già
quyết truồng hợp của bạn tôi ra sao?

Cuối thu, kính chúc Bà một mùa Giáng Sinh
thiêng, Năm mới nhiều hanh phúc và Năm gấp
lại, Tài Tài. kính chúc Anh Hồi, Đạt nhiều thành
qua hòn mía.

(Xin gửi kèm theo 1 C/T họa của tôi, 1 GRT của con tôi (đi theo
tôi) và dê lông tươi ngon và 1 GRT của tôi. kính thu)

Võ Văn Bay
Phan Văn Bay

①tên Phạm Ngọc Minh

251-9/9/92
BỘ NGHỊ VỤ
LỊCH THI CẤP GIẤY RA TRẠI HOÀN HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Trại năm tái định cư Lai Vung - Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc

(2)

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCT/Ttg ngày 31/5/61 của Bộ Nội vụ
Thi hành quyết định thay số 39/QĐ Ngày 29/3/82 của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy ra cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : PHẠM VĂN BÂY

Họ tên thường gọi:

Họ tên bí danh :

Năm sinh : 1925

Nơi sinh : Gia đình

Trú quán : 265/15 Phạm Ngũ Lão - quận 1 T/P HCM

Cán bộ : Thiếu úy trưởng toán đặc nhiệm

Bí mật : 28/6/75

án phạt TTCT

Nay về cư trú tại : 265/15 Phạm Ngũ Lão - quận 1 T/P HCM

LÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BAN QUẢN LÝ NGƯỜI HỘ KHẨU HỘ KHẨU
SỐ 1000/ĐIỆN. Ngày 9/4/1982
HỘ KHẨU 12 Chàng.

Đã tuân thủ quy định trình tự

8/7/82

NHAN KHẾT QUA TRÌNH CÁI TẠO

Tư tưởng : Bề ngoài tỏ ra an tâm học tập cải tạo không có biểu hiện gì xấu.

Lao động : Đảm bảo ngày công hoàn thành công việc được giao.

Nội quy : Chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn.

Học tập : Tham gia đều tắp thu khả.

Quản chế 12 tháng.

Lần tay ngón trỏ phải. Họ tên chữ ký ủa người. ///gày 7 Tháng 4 năm 1982
Của : PHẠM VĂN BÂY Được cấp giấy T/M BAN GIÁM THỦ

hanh ch

Pham - Van Bay

ĐẠI UY: NGUYỄN ANH QUANG

Sept. 17. 1863.

~~Lechin~~

MAN TSE IV AIRPORT CHU MIGHTY 17 ac. Hill
11000 ft. 1000 ft. 1000 ft. 1000 ft. 1000 ft.

Long on: May 17th. 1911.

Chuẩn bị giấy

ГАЛТ АЯ УГИС 09.04.82 (44)

Serial 1082 Date 1982

19. *Scutellaria galericulata* L. *Scutellaria galericulata* L. *Scutellaria galericulata* L.

1960 Central European Soil Survey, 1960 Central European Soil Survey

the *Journal of the Royal Society of Medicine* (1962, 55, 101-102) and the *Journal of Clinical Pathology* (1962, 16, 251-252).

Car 101 : There is a question.

VALORES : 300 PT
VALOR ESTIMADO : 300 PT

Digitized by srujanika@gmail.com

DEFENSE MINISTRY
MILITARY JUDICIARY DEPT.
THIRD DIVISION
REGISTRATION NO: 297/QG-4/2

IU:46728

REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM
INDEPENDENCE-LIBERTY-HAPPINESS

PERMIT OF RE-EDUCATION CAMP EXIT FOR PHAM-NGOC-MINH

In accordance with the Administrative Decree Number 316/TTG dated 08-22-1977 of the Prime Minister of the Republic Socialist Government of Vietnam regarding the policies toward the soldiers, employees of various institutions of the former regime and Anti-Revolutionary Political Party Members being now concentrated and re-educated and in pursuant to the interdepartmental circular of the Defense and Interior Ministries Number dated concerning the execution of the Order Number 316/TTG dated 08-22-1977 of the Prime Minister and in executing the Decision No. 109/QD on 12-22-1977 of the Interior Minister.

We, the undersigned authorities, do hereby issue this exit permit to the following named person:

Bear's full name: PHAM-NGOC-MINH

Date of birth: 1952

Place of birth:

Present Address: Pham-NGU-Lao, 1st District

Service Number, Rank Function under the old Regime: 609351, Second Lieutenant in training period to become Air Force Attache.

--- Upon returning home, it is necessary to present this permit immediately to the People Committee and the Security Offices of village or ward; Work Camp competing for the building of National Unity under the jurisdiction of Ca-Mau Province, Minh-Hai City.

--- And finally, have to obey all the decision of the People Provincial or City Committees regarding the confinement, the residence and all others.

--- Confinement Period: 06 months

--- Travel Time: 04 days (from the date this permit is signed)

--- Pocket Money and Food: (has been issued; receipt is attached)

A Certified Copy

03-04-1978

People Committee - 17th Ward
(For Document of Registration
for permanent residence)

3rd Division Headquarters

05-25-1982

(signature and seal)

For the 17th Ward Chief, First District

Lieutenant-Colonel

Secretary Commissioner

DOAN-VAN-KHOAN

(Illegible with signature,
Seal and stamp)

This is to certify that the above translation is a true and correct rendition into English from the original document written in Vietnamese to the best of my knowledge and belief; and that I am competent in both English and Vietnamese.

Thuong Quang Pham
THUONG-QUANG-PHAM

Subscribed and sworn to before me on this 01ST. day of September 1984.

HERB CHOLEVA
Notary Public State of Texas
Commission Expires Sept. 22, 1984

Herb Choleva
HERB CHOLEVA
Notary Public

P. Y. LAN

FALLS CHURCH, VA. 22041



Út 15
- Vợ bà Nguyễn
- MRS KHUC MINH THO

FALLS CHURCH, VA. 22043

REPUBLIC OF VIETNAM
PRIME MINISTER OFFICE
NATIONAL POLICE FORCE HEADQUARTERS
NATIONAL DIRECTORATE OF THE SAIGON
POLICE FORCE
COMMAND POST OF SECOND DISTRICT
NATIONAL POLICE FORCE
REGISTRATION NO: 23191CSQ21PI1BT

IV: 46728
Saigon, 06-21-1974

ADMINISTRATIVE CERTIFICATE FOR PHAM-VAN-BAY

The Second District National Police Force Commander does hereby certify that Second Lieutenant PHAM-VAN-BAY (DOB: 05-18-1925), I.D. Card No. 00028297 is our current employee. He joined the National Police Force on 09-07-1948.

Seniority (length of service) as of 06-30-1974: 25 years, 09 months and 23 days

This certificate is issued to the interested party upon his request. To complete documents for his son's (PHAM-NGOC-SANG, DOB: 07-31-1962 at Kien-Hoa) registration for the 6th grade (night time), Petrus Truong-Vinh-Ky High School.

Second District National Police Force
Commander

Lieut. Colonel PHAM-TRUNG-CHANH
(Signed and sealed)

This is to certify that the above translation is a true and accurate translation into English from the original document written in Vietnamese to the best of my knowledge and belief; and that I am competent in both English and Vietnamese.

Thuongquang Pham
THUONG-Q-PHAM

Subscribed and sworn to before me on this 18TH day of August 1984.

Herb Choleva
HERB CHOLEVA
Notary Public

HERB CHOLEVA
Notary Public State of Texas
Commission Expires Sept. 22, 1984

207-07/1982

~~Trong thời gian lao động~~

HO NỘI VỤ ~~ĐIỀU KIỆN~~ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Trại lính tạm trú 11/1982 ~~Độc lập - Tự do - Hạnh phúc~~
(20) ~~12-12-82~~ GIẤY RA TRÁI

Theo thông ~~1966-BCASTT~~ ngày 1/5/61 của Bộ Nội vụ
thực hành quyết định số 39/QĐ Ngày 29/3/82 của Bộ Nội vụ

~~Nay cấp giấy tra cho anh có tên sau đây :~~

Họ tên khai sinh : PHẠM VĂN BÃY

Họ tên thường gọi :

Họ tên bí danh :

Năm sinh : 1925

Nơi sinh : Gia đình

Trú quán : 265/15 Phạm Ngũ Lão - Quận 1 T/P HCM

Cao TÍG : Thiếu úy trưởng toán đặc nhiệm

Bí mật : 28/6/75

Ấn phai : TPCQ

Nay về cư trú tại : 265/15 Phạm Ngũ Lão - Quận 1 T/P HCM

12/Chung

~~Kết luận nguyên do trình đơn~~

8/8/1

NHẬN QUÝ QUÁ TRÌNH CẤP TẠO

Tư tưởng : Lẽ ngoài lò ra an tâm học tập cải tạo không có biểu hiện gì xấu.

Lao động : Đảm bảo ngày công hoàn thành công việc được giao.

Hội quy : Chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn.

Học tập : Tham gia đều tiếp thu khá.

Quản chế 12 tháng.

Lên tay ngón trỏ phải . Họ tên chữ ký của người : /)/giấy / Tháng 4 năm 1982
của : PHẠM VĂN BÃY Được cấp giấy TÙM BAN GIÁM THI

hàm Cửu
Hàm Văn Bay



ĐẠI UY: NGUYỄN ANH QUANG

Lời chia

NS có tên kinh là Lê Văn Tài

NGƯỜI VIẾT LÀ: CÔNG TY TNHH THIẾT KẾ CÔNG NGHỆ

Địa chỉ: Số 17A, Khu

Chợ Công Nghiệp, Phường 11, TP. Hồ Chí Minh

Thời gian: 08/04/2012

Thiếp, 14/04/2012

Chia sẻ

CONTROL

Card
 Doc. Request; Form D | 16/89
 Release Order
 Computer
 Form "D"
 ODP/Date _____
 Membership; Letter

From: Pham Van Bay
265/15 Pham Van Dao
FL7 - QT TP HS Chilim
VIETNAM

PAR AVION

DEC 24 1988



PAR AVION VIA AIR MAIL

To: Mrs. KHUC MINH THIEO
PO. box 5435
Arlington VA. 22205-0635



U.S.A.

4580